

Lục Tỉnh Tân Văn

Do Võ Phi Hùng Cur Bv Hethus Ky (77-74) tặng Nguyễn Chiếu Đăng chủ Kho Sách Xưa Quán Văn Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

NGUYỄN-V. CỎA

ADMINISTRATION

ET RÉDACTION:

115 rue de Clichy, 115 rue de Clichy

GIẤY BÀN:

Một năm 6\$00

Sáu tháng 3 \$00

Ba tháng 2 \$00

Mua báo thì kể từ ngày

mùng 1 và ngày 15 mỗi tháng

mà phải trả tiền trước.

六省新聞

MỖI TUẦN LẺ RA BA KỶ:

NGÀY THỨ HAI NGÀY THỨ TƯ VÀ NGÀY THỨ SÁU

Mỗi số bán lẻ 0\$04

THÉLÉPHONE N° 476

Adresse télégr.: LUTHEM-34908

GIẤY BÀN:

Một năm 7\$00

Sáu tháng 4 \$00

Ba tháng 2 \$00

On s'abonne sans frais dans

tous les bureaux de poste.

POUR LES ABONNÉS:

À SAISON: Aux bureaux de Journal.

À SAISON: Aux bureaux de Tramp.

Mô-Tin-Vin.

On traite à forfait pour les

contrats de longue durée. Les

prix sont payables d'avance.

MỤC-LỤC

1. - Quốc-trái sáu triệu bạc đồng.
2. - Nga Nhứt tương tranh.
3. - Thế giới tân văn.
4. - Sao nôi tại Rachgia.
5. - Quan Toàn quốc.
6. - Tân Porthos ở Marseille đi Saigon.
7. - Tòa đại hình.
8. - Một lời nói không sai.
9. - Lời rao.
10. - Nê học sanh.
11. - Quốc trái năm 19 0.
12. - Thi tài công và thơ máy.
13. - Hùng bực Trung hoa.
14. - 17. - Thi bằng chung học B. E.
15. - Tiền truyện Phansa.
16. - 1 nông dao.
17. - Hướng truyện.
18. - Quan kìa theo mãi.

Quốc-trái sáu triệu bạc đồng

Cách mấy tháng trước, cũng trong báo này, tôi đã có giải bày sơ kiến của quan Tổng - thống MAURICE LONG, đôn nhắc chưa mấy ngày, vị từ tỉnh li, ồm cấp về Mậu-quốc, đặng một Viện xin phê các điều ngài sắp đặt mới mang chỉ Đông-Pháp này, Ngoại trừ vụ công xưởng Saigon (Arsenal) là xưởng của Nhà-nước, tình giao lại cho một hội tư-bản gồm lãnh, lại là, đều ngài chẳng chịu, quyết phân đối cho đến cùng, với vị tiền-tệ cái-trương cho sự thông dụng khỏi dưng trở ngại, ngài còn ước một đều chi trọng là mở cuộc quốc trái nội cơ, vậy sáu triệu bạc đồng, hầu để làm chuẩn dưng xe lửa từ VINH tới ĐÔNG-HÀ cho hoàn toàn, cho dưng từ HUẾ về ĐÀ-NẰNG không còn cách trở. Ngài giải rằng nếu dưng sáu triệu bạc đồng sắp vậy đây, đem nhập với mười triệu triệu tiền quan còn dư trong số chín chục triệu quan mà Chánh phủ Pháp đã cho phép vay năm 1912-1913, trước buổi Âu-châu nổi cơn khói lửa, thì đủ xây dưng về công việc lớn lao nói đó, và ngài cũng có giải nhân minh bạch sự lợi chung nào báo dưng Saigon-Hanoi phải chân thông, Phân giải đủ đều, lại cũng có lời của quan Thuộc-địa bộ thương-thơ là cựu quan Tổng-thống đã từng trải Đông-pháp nhận cho, Hạ-nghị-viện mới phê y và đây thảo tờ chỉ rõ cách thức để vay cho Hạ-nghị viện nhà giám. Bền thảo ấy, tôi cũng đã có diễn liền theo buổi, cho hay không chỉ dưng rõ ràng, chớ cũng đủ biết cách vay khác hơn nấy kỳ quốc-trái tiền quan lúc trước. Tôi lại có đề lời rằng chừng quan Tổng-thống LONG trở qua đây, thì thấy ngài khởi sự và sẽ biết cách thức rõ ràng.

Mới đây, *Điện-tin Paris* và *Quan-báo Đông-pháp* có khoản như vậy:

« Quốc-trái nội cơ vay sáu-triệu bạc đồng riêng để dưng về cuộc làm chân dưng xe-lửa từ Vinh tới Đông-hà, thuộc đing Saigon-Hanoi để phê cho. »

Nay ngài vào Saigon, dưng tương chẳng vì việc chi khác hơn là quốc-trái. Đọc dưng ngài đã có ý kiến HUANG-THUONG. đã có dự kiến

cùng Hoàng-thượng; tới Saigon, ngài đã có trực tiếp các quan, các nhà soạn báo; tương khi ngài đã thừa dịp mà tỏ bày sự nguyên của ngài. Bấy giờ, chỉ còn chưa hội đàm cùng VUA CAO-MIÊN, - ngài cũng đã sắp đi Cao-miên chờ chầy chừng nào viếng vua Gao-miên rồi trở về chừng đó cuộc quốc-trái sáu triệu bạc đồng mới mở.

Vậy thì cuộc quốc-trái tôi đã nói ngày trước đó, chẳng xa đây, tuy chưa phải chừng, chớ cũng nên gọi là đều trước mặt. Ngày nay, tôi dưng ra mà bàn luận cùng chư tôn, cũng chẳng chỉ rằng với, lại dưng gọi cho là nhằm cơ-lợi làm đó. Bàn luận về đâu? về chỗ yếu nào?

Ấy là chỗ hung bang, táng-bang, chẳng nên khinh nháp Nhưng đã trôi rồi, cầm cây viết trên tay, cây viết của chư độc-giả dùng để phân giải những điều hư sự thiệt, há vì sự quan trọng ấy mà để cho chư qui độc-giả nặng dạ chớ và mỗi lòng tin cậy chẳng ru? Không...., tôi chỉ dưng nói về lẽ đến thế; tôi phải bàn luận cùng chư tôn, bàn về đều ích quốc lợi dân luận về lẽ nên hư quốc trái.

1. - Vì sao chừng vay của ngoại-quốc như năm 1912-13, vay chín chục triệu quan đã vậy, lại để vay nội cơ?

2. - Kỳ quốc-trái này khác hơn mấy kỳ trước là bao? Nền cho vay hay là không nên? và khi cho vay rồi, chừng gấp dưng tiền bạc, đem gởi quốc-trái ra cầm, có lẽ chẳng?

Về sự vay mà làm cho hoàn-toàn dưng xe-lửa Saigon-Hanoi cho hai xứ thông-thương là đều ích quốc lợi dân, mở mang cả nông-thương kỹ-nghệ, tôi dám tưởng, theo thời-đại phong trào này, từ thiên-thị chỉ thủ-quê, chẳng còn ai mà chẳng rõ, duy phần nhiều, chưa thấu đáo cơ-quan, nên khi nghe nói đến cuộc quốc-trái sáu triệu bạc đồng mở ra nội cơ này, thường hỏi lý nhau:

« Minh đã làm phen đợ lượng, mở tù, vì nước, có sao nuy nhùng chn hời vạy, chừng để vay của ngoại bang mà làm cho lu n như buổi vay chín chục triệu quan đó vậy. »

Lời hỏi rất chánh lý; nếu chẳng lấy lợi nước lợi dân đem ra mà

NGA-NHỰT TƯƠNG TRANH

Tin Havas thành Paris ngày 25 juin 1921.
Tin thành Paris nói rằng có tin thành Luân-đôn (Hong-mao) báo.
Tchicharine đã tư chí cho lệc cường hay rằng Nga-Nhựt dấy binh đao.
N. B. Chưa biết phải tại tâm điều Nhựt giáng Nga Dân-quốc Viên-dông mà tôi đã diễn kia chẳng hay tại bởi có nào khác nữa.

Thế-giải Tân-văn

DIEN TINH REUTER
Londres, 15 Juin
Tờ hòa Hồng-Mao Nhựt Bôn
Ngày trước, tôi có nói về sự Hồng-Mao với Nhựt-Bôn giao hòa. Cứ theo thời thế tang thương mà luận, thì sự giao hảo-nhữ chẳng phải là chẳng cung thiệp tới Trung-Huê, Huê-Kỳ, mà nhất

là Huê-Kỳ là một nước đã để hậu chng Nhựt-Bôn từ năm 1912 đến giờ, cho hay Nhựt-Bôn hãy giờ còn đang tìm phương giải hạn, ngộ cùng Huê-Kỳ đi hòa vi quí. Xem những tin dưới đây thì rõ việc bốn nước Hồng-Mao Nhựt-Bôn, Trung-Huê Huê-Kỳ.

Tin thành Luân-Đôn (Hồng-Mao) ngày

phân giải thì, đầu ai miệng tự quảng-treo, nước-chạy đi nữa, cũng khó mà thoả tho nổi. Còn như đàm cái cơ-quan của nước-nhà ra mà, biến, thì tương chắc trong đồng-bang, ai nấy thấy vui lòng mà cho vay hơn mấy kỳ trước.

Chẳng đợi giải, hề nói đến, đồng-bang liền biết đều thứ như thế này:

« Vay của ngoại ban, thì tiền là về ngoại-ban; vay của dân trong xứ, « thì tiền là về dân trong xứ hương »

Ấy là đều thứ nhất buộc nhà-nước, vì ích-quốc lợi dân, nên có thể vay nội cơ, thì nên vay nội cơ.

Hai nữa tại cơ như vậy:

« Đông-Pháp từ buổi ông ALBERT SARRAUT đon nhâm cho đến khi ngài từ biệt về gôm Thuộc-địa bộ thương-thơ, ngài thường đấu-đấu một lòng, lo sao cho chỉ Đông-Pháp đưng tự quyết « tự-trị; nếu để cứ noi theo lệ cũ, « mỗi khi muốn làm đều công-ích « gì, cũng phải đợi lệnh Chánh-phủ « Pháp cho, làm ra trở ngại, hoặc « mất thừa cơ hội, hoặc trễ nhiều « ngày; ra như cõi Đông-Pháp bị « dấy hoặc ràng, khó mà đối bước « dậm trường kịp chúng. »

Ngày mà ngài dự tiệc tiễn hành, ngài cũng có nói; nên chi, ngài về lãnh chức Thuộc-địa bộ Thương-thơ rồi, ông MAURICE LONG qua kẻ trí, cũng cứ theo dưng của ngài đã phóng mà lo bồi đáp cho hườn thành.

thời, mà về kinh-tế cũng đủ dưng, có thể một ngày kia, dưng quền tự-do tự-trị. Vì vậy nên, ông Maurice Long, quyết vay trong hơn là vay của người ngoài.

2. - Đã biết kỳ quốc-trái này hỏi vay của dân trong cõi như mấy kỳ trước, song cách thức khác hơn nhiều; một là vay bạc đồng, chẳng vay tiền quan; hai là chẳng làm như xưa, nay giấy tạm, mai giấy quyết, mỗi lãnh tiền lợi, làm cho nhọc lòng và tổn của hao công của người đã ra tiền phỏng trái; ba là cho vay ít, may trúng dưng nhiều, và như chẳng may, mấy lần xó số, số mình không trúng, tuy vốn chẳng có lợi, mà khi gặp dưng tiền, đem gởi quốc-trái thì cho hãng Đông-dương Nha bán Indochine là nhà bán - nếu chớ nghe chẳng làm. - để chịu lời quan Tổng-thống Long, cầm, vốn một trăm, cầm cho làm chục. Tuy tôi chưa phân ranh cách xử « ở thế nào, mỗi năm xó mấy kỳ, vốn bao nhiêu trúng dưng bao nhiêu, vẫn còn phải đợi hạn Ủy-viện của quan Tổng-thống sẽ cứ đặt lên định bày cách thức, chớ có theo lời của tôi phân giải này; giờ, cũng đủ mà thấy, tuy mình vì nước vì nhà mà cho vay, chớ xét kỹ, chẳng khác nào đem tiền đánh số. May thì của ít hóa nhiều, làm nên sự nghiệp, chẳng may vốn đầu còn nguyên đó, chẳng mất như các cuộc xó số xưa nay.

Ấy vậy, kỳ quốc-trái này, dân bản xứ nên đem của ra mà cho vay, một là giúp nước, vì lợi chung, và tổ cho Chánh-phủ Pháp biết mình đủ sức tự quyết tự trị; hai là vì lợi riêng, đánh là với trời, may thì trúng nhiều, chẳng hay không ở vốn. Tôi tưởng xem những lời giải này rồi, trong bản đon Annam, chẳng ai có thể cho vay mà không khùng cho vay; một đều cần dựa cho biết là Chánh-phủ hằng giữ mực công-bình, chẳng xui ai làm hiệp ai, hoặc tham lam của ai; vậy làm về cuộc quốc-trái này, ai bị khâm sự bất minh, cứ việc nêp danh dưng cáo; quan chẳng hề dưng vị chót nào.

L. H. MUU.

Rượu mạnh hiệu DEJEAN đã thơm mà lại ngọt
làm cho những tay thợ rượu thầy đều khen ngọt
Chỉ một mình hãng Denis freres có trứ mà thôi

13 Juin nói rằng ông W. Tyson Wilson có đề lời hỏi giữa viện: vậy chờ đang lúc nước Hồng-Mao, bị công-phiu thì ngọt. Người đang lập tờ giao hòa với Nhật-Bổn có nhớ mà tránh khỏi một đề câu hệ về đảng giao thông thương mới của Hồng-Mao với Trung-Huê chăng? Tức thì ông Chamberlain đáp rằng việc đó khỏi lo, vì là sự yêu, cần phải đem vào hội mà bản luận đầu để rồi mới lập điều hòa cùng Nhật-Bổn.

Thế thì, ngày 15 Juin, tờ hòa Hồng-Mao Nhật-Bổn cũng chưa thành.

Huê-kỳ Nhật-Bổn
 Đã làm phen nói về Huê-kỳ làm nhọc Nhật-Bổn, cảm dân Nhật-Bổn đi cư sang ở Huê-kỳ hành thương, mua sắm đồ ăn-đĩa và chẳng cho đồng quyền đồng đảng với dân Huê-kỳ. Ấy là điều nhọc quốc thể Nhật-Bổn, nhưng bởi Nhật-Bổn thế coi sức yếu, đầu có giao hòa với Hồng-Mao, mà Hồng-Mao tự nhận hòa về thương trường chứ không hòa về binh-chiến, nên Nhật-Bổn chẳng dám đem đương, dấy động binh đao rũa nhọc, cứ đi hòa với qui, lo phang giải hận và cầu Huê-kỳ nối tay cho thôi. Bởi vậy Nhật mới sai sứ đến lấy cam ngôn từ mà bản thân.

Ngày 16 Juin, tin thành Washington (Huê-kỳ) nói rằng sự Nhật-Bổn với Huê-kỳ mới khởi bản thân về những điều cần yếu.

- 1 - Về Cờ-lao Yáp.
- 2 - Về dân Nhật đi cư.
- 3 - Về quyền lập nghiệp.
- 4 - Về vụ trả tính Sơn-Bồng lại cho Tàu.

Sứ Nhật-Bổn là ông Shidehara, sứ Huê-kỳ là ông Hughes. Ý sự Nhật muốn đàm vụ đất Yáp nài Vạn-quốc-liên-minh phân đoán; sứ Huê-kỳ đáp rằng vụ đất Yáp chẳng cần thiệp chỉ đến Vạn-quốc-liên-minh lại chẳng rời chỉ mà phải cầu Vạn-quốc-liên-minh gỡ rối. Chủ yếu vụ đất Yáp chỉ tại vụ Đầy-thép-thủy Nhật-Bổn chuyên quyền đó mà ra. Bạo giờ đem mới đầy-thép-thủy ấy làm của chung Vạn-quốc thì vụ đất Yáp chẳng gỡ cũng xong.

Còn về vụ dân đi-cư, quyền trú-ngụ và vụ tỉnh Sơn-Bồng, thì hai đảng thuận ước: Cấm dân hạ-lưu Nhật-Bổn sang đất Huê-kỳ, mà Huê-kỳ phải bảo-hộ sự nghiệp và dân-quyền Nhật-Bổn trong nước Huê-kỳ. Gặp hỏi phải trả, thì Nhật Bổn trả tỉnh Sơn-Bồng cho Tàu, chẳng đợi tới Vạn-ban phân xử, song Nhật-Bổn phải phóng giữ tay quyền riêng của các nước trong tỉnh Sơn-Bồng.

Tây-Bá-Lợi (Sibérie)

Nhật với Nga

Biên tin Cavite

Tây-Bá-Lợi là đất Nga bên phang Viên-Đông này, nên thế gọi Tây-Bá-Lợi là Nga-Dân-quốc Viên-Đông.

Theo lời báo Tribune de Chicago nói, cứ thế lời Chánh-phủ Trung-Huê, Nhật Bổn mới giáng bác điều cho Nga Dân-quốc Viên-Đông, để gọi là đáp-nghĩa.

Ấm điển ấy như vậy:

1° Nhật-Bổn tợn quyền lợi lui trong các thủ đạo thuộc đất Nga-Dân-quốc Viên-Đông;

2° - Nhật-Bổn tặng dự nguôn châu

thông trong xứ;
 3° - Nhật-Bổn đặng quyền rộng muốn khai phá rừng trong xứ chừng nào cũng đặng.

4° - Nga Dân-quốc Viên-đông phải tự nhận lấy những quyền riêng của Nhật-Bổn trong Huê-lãnh-san và nhận cả quyền để cho Nhật-Bổn theo như trong hòa-ước xưa của hai nước Nga-la-tư và Nhật-Bổn.

Nhật-Bổn chịu thường bồi nhân-mạng và sự nghiệp của dân ở trong Tây-bá-lợi cơ nào bị thiệt hại về nội loạn; còn phần Nga-Dân-quốc Viên-đông thì phải lấy chi cảm thể làm cam đoan rằng Nga-Dân-quốc Viên-đông tự quyền tự chủ, đủ sức mà bảo hộ sinh mạng và sự nghiệp của dân Nhật-Bổn ở đấy.

Dư luận rằng Nhật-Bổn nài giáng tám điều cho Nga-Dân-quốc Viên-đông đấy, là Nhật-Bổn mong trả hơn về cường từ khuyến khích của Nga-Dân-quốc Viên-đông đã hạ cho Nhật-Bổn ngày nọ, các tay về Trung-huê trao giùm.

Có tin Luân-đôn ngày 25 juin 1921 rằng Chánh-phủ Bolchevik nước Nga-tư

lờ cho chủ quô: hay rằng ngày nay Nga với Nhật chiến tranh.

Chư độc giả cũng đã rõ biết rằng từ khi Âu-châu khỏi lửa, dân nước Nga phần đã giết Hoàng-lê Nicolas II cả và chỉ tộc rồi thì lập ra dân quốc Soviec tức là Bolcheviks. Song vì cách cai trị của tuội bolcheviks này bạo tàn bạo ngược, chư quốc từ Âu châu chỉ Huê kỳ thế giới mới qua đến Nhật bổa chẳng nước nào chịu công nhận, nên dĩ chính nước Nga đã có chính phủ binh chính theo phép.

Bởi đó mà chánh-phủ Soviet nước Nga phải binh chiến hoài hoài. Bên Viên đông thì có dân Nga lập châu-phủ riêng tại Wladivostok nước Nhật phụ giúp đặng mà ngừng đảm bolcheviks chẳng cho nó tròng qua miệt Viễn đông này.

Nay tuội này phải từ rõ rằng mình chiến tranh cùng Nhật. Bởi ý chẳng là chi. Chiến tranh chớ không cuộc thế giải cũng chẳng đời đời, các nước cũng thái bình như trước.

Sao nỏ tại Rạch - giá

Sốctrang, le 1^{er} Juillet 1921.

Kính ông rõ:
 Xin ông ấn hành vào qui báo một việc rất lạ: Số ra ngày 30 Juin 1920 4 giờ chiều tại quán Phú-độc lang

Tuần tức cách nhà người ta ở chừng 500 thước langsa (ngoài đồng ruộng) khi không ở trên Trời nỏ một tiếng lớn làm cho não động cả làng, lúc đó thiên-hạ lấy làm lạ vì trời không chuyển mưa, thanh bạch như thường mà cũng một tiếng nỏ lớn ở thường, nên họ ra xem, thì thấy một vầng mây đen cuộn - cuộn trên Trời, vầng mây này tỏa ra hình như con rắn lùn - lùn ước chừng 57 thước tây - kể đó, liền nổ ra 45 tiếng nữa, thì ở chỗ đó rơi xuống 3 cục đá, có một cục đá dài chừng hơn 1 thước langsa, xã làng Tuân-tức đeo lấy cục đá ấy, đem ra tại tòa-bộ Sốctrang mà phúc bẫm việc di thường ấy. Còn mấy cục kia thì lút xuống sâu thẳm thẳm. Lúc đó ấy rơi xuống thiên-hạ thấy rõ mà chẳng ai dám lại mà coi, duy có một mình xã trưởng Tuân-tức lại đó; mấy người khác sợ, là vì không biết chỗ ấy còn làm ra chuyện gì nữa chăng? - Hình cục đá ấy thì không giống đá núi mà nó thì xám xám đen, có u có nân, khác hơn cục đá thường; cân nỏ chừng 40 kilos còn mấy cục nhỏ chừng bằng chén kều ăn-com có 45 cục. Thiên hạ thấy vậy lấy làm lạ lắm, vì từ xưa xứ Nam-kỳ, chẳng có sự lạ như chuyện này. - Nên tôi viết thư này thông tin cho ông hay, theo ý ông có ý chi, và ông có lấy làm lạ chăng? Chớ thiên-hạ việc ấy và châu thành Sốctrang xạo sự, kể bạn vậy người bán khác, chẳng rõ vì làm sao mà kỳ quái làm vậy.

N. B. - Tiếng sấm nỏ đã rơi đây cho đến tỉnh Rạchgiá cũng nghe cũng thấy; quan Chi-hiến Rạchgiá có tư điền-tin báo đồng-quan trên.

Chưa rõ cơ-quang gì theo tư tưởng cụ học, chỉ như theo tân học thì chẳng lạ. Những sao trên trời khi sa xuống thì đất đều là đá; mà trước khi sa xuống, cũng nỏ quá tiếng sấm đồng, như là sao xẹt (étoile filante) đem thanh thường thấy xẹt qua xẹt lại. Theo tân học sao băng ấy là những sao mây-mùn mươn sức không khí mà chiếu; khi rút không lại sức các vì tinh-tử lớn, thì sao nhỏ ấy phải bị sa xuống đất, thành ra một thứ đá gọi là AÉRO-LITHE hay là BOLIDE. Thế thì tiếng sấm nỏ đã rơi tại làng Tuân-tức Sốctrang đó, há chẳng phải là cơ-sao xẹt, hay là sao băng sa xuống đất sao?

Quả vậy, tưởng cho bậc thiên văn tân học cũng không cái qua lẽ ấy. Nhưng đều thiên hạ đồn vang rằng tại cửa Rạchgiá, ngó ra biển, thấy một vầng đá cao lớn nổi lên như núi, rồi nổ tang, ỷ hay.

Lời thư M. Nguyễn-hoài Trang nói trên thật hơn.

L. H. M.

Quan Toàn quyền

Bữa trước nghỉ vắng nhà G-ây-thép, qua ngày 30 Juin, lúc 7 giờ 45 sớm mai, nghỉ vắng tòa Thượng-hành.

Bên nơi có sáu quan phó cai-quản M. Burel và quan receveur M. Blanchard tiếp rước.

Ngài xem coi các phug-việc, từg

trên, tầng dưới rồi, ngài nhưt định cho sửa lại như vậy.

Lấy mấy phòng để chằng đúng của Direction générale, trên lầu và dưới đất làm phòng việc về sous-direction, thuê nay đã ở trên tầng thứ hai.

Đi Nam-vang

Nghe nói quan Toàn quyền ngày 13 Juillet sẽ lên Nam-van, dự cuộc điều binh ngày lễ 14 Juillet và chơi lễ tại đó. - Rồi ngài sẽ ở đó một tuần lễ, đặng đi viếng các tỉnh.

Lời 20 22 Juillet, sẽ trở lại Saigon, qua cho tới Septembre đi ra Tonkin, rồi qua Octobre trở lại Saigon mà chú tọa Thượng-nghị Hội-đồng.

Có lẽ ức hội Thượng-nghị này, sẽ có khách lớn, bên Mãn-quốc như quan Đô-thống Joffe của Nga nhân lúc này.

Ông Claudel là quan khâm sai Nhật cũng đến, mà ông de Fleurian là quan khâm sai Tàu, thế cho ông Boppe chết, cũng sẽ đến.

Đông-pháp ta rất việh hạnh mà được hoan nghinh mấy vị quan Đại thân này.

Hàng Thuận-hòa

Bỏ mới lại
 Giây nhung và kim tuyến, đơn bà đồng bện Tây nhẹ nhàng làm
 Ông nhủ Aluminium
 Bao đựng thuốc hút bằng Cao-su

Lời rao

Có một người muốn lãnh dirigee uae institution privée ăn giá rẻ vừa tài com ba bữa mà thôi. Người ấy tìm lãnh direction morale và direction technique, vì chừ ấy xã thực, chứ Annam cũng dễ xài. Văn bằng có đủ.
 Ai có cần, xin hỏi bưu-quán.
 P. S. Bùn-quán nhân chứng rằng ngưi i muốn lãnh trách nhiệm lớn lao này là ngưi có tuổi, đã từng việc giáo-dục trít-mấy mươi năm, đủ tài và đủ trí.

Nguyễn-Xích-Hồng

HỌC-ĐƯỜNG

Nhưn tiết nghỉ lễ bốn trường bãi nghỉ từ 12 Juillet chỉ 15 Août 1921 nhập học.

ST ừ cũ hãy nhớ ngày tựu trường cho đúng, nếu trì trễ thì sẽ bị mất chỗ.

ST từ mới muốn nhập học bốn trường thì từ đây chớ mẹ hãy viết thư xin đi định chỗ trước.

Nay cáo bạch.
 NGUYỄN-XÍCH-HỒNG

.....
 * Khi nào có việc chi hi hạ
 * muốn đãi đàng quan-khách
 * mà chẳng dùng rượu Sâm-banh (Champagne) hiệu:
 * Tisane Marquis de
 * Bergey
 * Thứ ưu
 * Thì làm sao mà cho phỉ tình
 * vui về đặng
 * Rượu này có một mình hãng
 * Denis freres trứ mà thôi.
 *

Qu

Lúc qu
 mai ngày
 tư việng
 đồng hồ.
 quyền di
 Pasquier
 Mười một
 quan C
 com bữa
 ăn đầu
 của ngài
 Năm g
 giờ 15 đ
 sự Triba
 Nam tại
 luôn tới

Năm g

Tàu P

Trong
 này mà
 14 juin
 can.

AI cũng
 này lúc
 chủ tỉnh
 lần xâ
 chỉ đó,
 giao cho
 trên tr
 hồi lại
 ra cần t
 sự tra
 tra hồi i

T

Kỳ xư
 một vụ
 mưu làm
 tích như
 Nguyên
 quan hai
 toán lĩnh
 territoire
 ông adj
 tên Cai T
 viết thư
 loá/vào đ

Ông ha
 viết tờ b
 bất tên c
 khai tên
 theo chi
 Chứng
 sap-Giat
 chức kh
 19 Cai đ
 đó nữa.
 Lợi này
 Lầu tr
 ại bản
 hai Baill
 khi ch
 này a th
 tiền, r
 đi lấy đ
 Khi đ

HỘI NGƯỜI ANNAM

Chè đặc biệt thuốc của Người quốc với thuốc xứ Algérie là Thuộc địa Langsa. Hệ biết lựa thuốc rời và thuốc điều trị đất ở xứ Algérie mà hết, thì tức là dùng đồ thổ sản Algérie quả thật là đồ thổ sản

Đại-pháp và chẳng có thứ thuốc nào ngon bằng

Hãy nên hút thuốc hiệu TRÁI-ĐÀT

Quan Toàn-quyền tới Huế

Lúc quan Toàn đến nơi rồi, sớm mai ngày 24 jain, Hoàng-thượng có tư viếng ngài. nói chuyện trót 2 giờ đồng hồ. Ba giờ rưỡi chiều quan Toàn quyền đi Tourane, có quan Thống sứ Pasquier hộ tống đến Nha-trang. Mười một giờ khùng đến Tourane, có quan Công-sứ Lemasson rước. Ăn cơm bữa rồi ngài xuống tàu Manche sẵn đặt tại bến, và có tiểu ái nữ của ngài theo ngài.

Năm giờ sáng từ giờ Tourane, tám giờ 15 đến Quảng nghị. có quan Công-sứ Tribandeau và các chức việc Tây Nam lại tiễn tiếp rước, rồi ngài đi luôn tới Quinhon, nghỉ đêm tại đi.

Tàu Porthos ở Marseille đi Saigon

Trong đám bộ hành quá-gian tàu này mà qua Anam xuất hành bữa 14 jain có quan Tham biện Boaduean.

Ai cũng đã rõ biết quan Tham biện này lúc chưa về nghỉ, ngồi Chánh chủ tỉnh Cantbo. Nay đi nghỉ bị lẫn lẫn sách tiền bạc thiếu đủ chỉ đó, mà thầy kỳ giữ tiền khai đã giao cho ngài. Bởi vậy nên lúc quan trên tra hỏi, rồi có ghi tin qua Bộ hỏi lại ngài nhiều phen, mà không ra căn tích. Cho nên phải tạm hờ sự tra hỏi lại, để trực ngài qua sẽ tra hỏi lại.

Tòa Đại-hình HANOI

Kỳ xử Đại-hình này, tòa Hanoi có xử một vụ sáu tháng loạn thần tục tử, xử mưu làm giặc với triều đình Phansa, sự tích như vậy:

Nguyên bữa 15 Novembre 1919, ông quan hai Remuel, là quan cai quản một toán lính tập tại Đình-lập, kểu là 1^{er} territoire militaire, được tin báo của một ông adjutant Annam, báo rằng có tên Cai Thung-lai-Pac, thủ đôn Binh-liêu, viết thư cho mình, mà hỏi muốn đóng loa vào đám cai-đội mà đầy loạn chăng?

Ông hai này được tin như vậy, liền viết tờ báo ông hai đôn Binh-liêu phải bắt tên cai này mà tra hỏi. Tên Cai lại khai tên lính Binh-vv-Binh, là đôn lại, theo cái lời của nó nói.

Chương một lúc 10 giờ tên đội Lo-sap-Giat, ra lính khởi loạn, có các chức khác nữa a cùng rồi nó đòi thả tên Cai đó ra và các lính đã cầm mà vào đó nữa. Rồi hết thầy đều tung với tên đội này mà dục cái đôn này.

Lúc tranh nhau, đội tây là M. Langeais bị bắn mà chết và một tên Banta. Ông hai Baillaut cũng bị thương mà chạy trốn khỏi chết. Nào là lính, nào là đôn lúc này a tung theo quá đông, đoạt súng đựt tiều, rồi chia ra một l theo mấy tên Cai, đi lấy đôn Hoàng mỗ.

Khi đến nơi, nhậm nửa đêm, thỉnh

linh tên đội tây Choiseul bị giết. Thủ phục đực ít chgeliph đôn Hoàng-mỗ nữa, kéo qua ranh Tàu, cách vài ngày trở lại, nói công ngoại kích với tên đội Annam, ngày 20 Novembre mới lấy đôn Chúc phai sen. Kéo nhau lấy luôn đôn Đam ha, đôn này có một đội Tây và mười lăm tên lính lệ, cự không lại bọn nó đống, phải bỏ mà chạy.

Bên đây bị quân binh sắp sẵn, rước chúng nó chạy qua Tàu hết. Qua năm 1920, lúc tháng Avril chỉ tháng Juillet, có nhiều đứ tra trở về thọ tội. Các việc tra hỏi thì tự khởi tại đội Lo-sap-Giat và ít tên Cai, Chủ loạn tại làng Binh-liêu.

Tòa đại hình lên án chêt nhiều điện Lo-sap-Giat. Sam soi Yang và Moang phu Fon án khổ sai chung thân, than Liêu, Phung. Sen A-tinh, Phung lai Bao và Io-tang án chêt chòm.

du C. H.
L. đ. N. H. L.

Một lời nói không sai CỦA NHÀ NAM-LONG

Nhà máy Nam-Long, từ ngày bị ăn cướp 13/ muon bạc thì đã có hứa với sở Mật-thám, cho phần thưởng mỗi trăm 20 đồng bạc, trong số mà tìm lại được. Nay vì lời hứa ấy, nên đã đem 6000 đồng bạc hiện mà thưởng, các chức việc sở Mật-thám về công lao mà tháng này ăn căn tra xét, lúc ở Saigon khi đi Lưỡng tỉnh nghe tiếng, mới ra khỏi quán ác, đảo tí chỗ nào chỗ nào mà bắt.

Lúc này các chức của đương tìm hai đứ ăn cướp đã trốn, mà đem theo số bạc hai muon nữa.

Quốc-trái năm 1920 LỜI 5 PHÂN

Đổi bên lai, tạm lấy giấy Quốc trái Quan Thượng-bộ Chương-khố, rao cho mấy chủ cho vay đặng rỏ, từ rầy đã có giấy thiết để đổi cho giấy tạm. Ai có thì đem đến tại kho mà đổi, tại S-gion thì lại kho bạc Saigon, còn các tỉnh thì cứ mấy kho tại tỉnh.

Vì xa xuôi, nên kỳ cho 4 tháng, mấy chủ cho vay phải đến mà xin đổi cho mau mau, đặng có để cho ngày tiền lời, nó vừa tới mà lộn xộn.

Quan Thượng bộ nhứt định, nội trong năm 1921, phải đổi cho rỏ, mấy chủ cho vay phải tuân y lời đã định trên đây.

Quan Chánh kho
bạc Nam kỳ
Ký tên: GUIGNES.

LỜI RAO

Đường hư phải sửa

Vì con đường theo mé sông Rach-cát tại Phu-dinh đã hư lổ, nên con đường bên thôn số 5, và con đường số 7 và cái cầu Lacôte, cần không cho đi.

Nữ học sanh

Một hội thi cho học trong về máy trò học trường sơ học, sẽ mở tại trường Đại-học Saigon ngày 10 Aout 1921. Những đơn xin thi phải ghiêm theo tờ khai sanh; các tỉnh thì đon vào tại quan chủ tỉnh của Saigon Cholon tại quan Đốc lý, chỉ ngày 23 Juillet 1921 mà thôi.

Thi tài-công và thợ-máy

Trong tháng juillet 1921, 15/ nửa tháng sau, sẽ có hội thi Tài-công tại Saigon.

Những đơn xin thi, phải đủ thì tờ hỏi sau đây, bằng không đủ phải không đực vào trường thi ngay.

A. - Thi Thợ-máy

1. - Một tờ chứng đủ tuổi tác và cũng bản của mình.
2. - Một tờ lục sao Ấn-tòa.
3. - Những giấy tờ, đã có làm công tại sở nào ở đâu.
4. - Giấy thuê thân hay là sách-linh có hình ảnh có quan chứng kiến phần minh

B. - Thi Tài-công

1. - Một tờ chứng kiến đủ tuổi tác và cũng bản của mình.
2. - Một tờ lục sao Ấn-tòa.
3. - Những giấy tờ, đã có làm công tại sở nào ở đâu.
4. - Giấy thuê thân hay là sách-linh có hình ảnh, có quan chứng kiến phần minh.

Hãng bạc Trung hoa CONG NGHE

(Banque Industrielle de Chine)
Tạm hưu công sự.

Hãng bạc này nhà hội chánh tại Paris, nay có lịnh qua, cho hết thầy, chỉ nhánh các xứ của Hãng, phải đóng cửa ít ngày mà tính số, cho biết sự tại giặc này, sanh ra những buồn bán giá bạc lên xuống số lờ lời thế nào, bao nhiêu, theo luật ngày 2 Juillet 1919.

Bởi vậy nên, hết thầy chỉ nhánh của Hãng phải, tạm đóng cửa mà tính số, ít ngày sẽ có chọn chức việc Administrateur séquestre, quản lý công sự cho hãng, rồi sẽ mở cửa.

Thi bằng chung học BE

Hôm qua nhằm ngày 1er Juillet 1921, sớm mai khởi mở hội thi. Mà bị học trò quá đông, những kêu tên điếm số lại, sắp để trở náo thì phòng nào, trường nào, mà hết giờ.

Cho nên qua 2 giờ chiều mới khởi ra bài thi.

Năm nay thi nhiều quá, 460 trò nam-

SÔNG LẬU NHỜ RƯỢU

(Longévité grâce à une liqueur)



Hiện bây giờ bên nước Huế-kỳ có một vị điền chủ đã ngoài 95 mà hồi còn sức lực mạnh mẽ như người 40 tuổi, đi đứng chỏi hời, ăn nói sôi sảng, cả ngày ở ngoài trại ngoài đồng coi tới-từ làm công chuyện.

Ngày nọ có một người đi thăm ông, hỏi thử cho biết tại đâu ông nay đã bạc tuổi cao mà sức lực không phai kém vậy? Ông già đáp lại rằng: Có chi là đó mà hời, cả đời tôi trước khi ăn cơm hằng uống một ly nhỏ rượu Quina Gentiane hiệu Mazet là một thứ rượu trường sanh bổ tào.

Người khách nghe nói cũng có lòng mộ việc trường thọ như ông, liền về nhà sai trẻ đi mua cho đặng thử rượu Quina Gentiane mà đặng mới biết. Thiên hạ nghe nói cũng đi tham sanh, cũng bèn rủ nhau đi mua rượu ấy đem về mà uống bổ quanh năm.

Có bán trong các tiệm hàng xén (épiceries).

Banque Industrielle DE CHINE

TRUNG HOA CÔNG-NGHỆ NGÂN HÀNG.

Hội biệt danh vốn 1.500 muon.

Lập bản 1500 muon
Hiện tại 750 muon

Chi tiền dự phóng tính rỏ ngày 31 Décembre 1920. 500 muon

Đông lý hội. Quận lý BERTHELOS. A. J. PERNOTTE.

Phòng sự tại Paris đường Saint Lazarre 74.

Chi chánh tại Bắc-kinh (Pekin).

Chi thứ:

BÔNG-PHÁP. — Saigon, Haiphong, Nani, Phoc-pent.

TRUNG HOA. — Shanghai, Tientsin, Hong-kong, Canton, Hankow, Fouchéou, Swatow, Tsinaïfou, Tunnanlou.

NÂN-CHAU. — Moukden, Hải-sâm-huy, (Wodivostok), Straits Singapore, Batavia.

AU-CHAU. — London, Anvers, Lyon, Marseille, Bordeaux, Dunkerque, Le Havre.

ETATS UNIS. — New-york, Nhứt-bôn, Yokohama.

THỔ-TIN. — Hội muốn giúp sức cho hết loạn nhà công nghệ tân bộ, cho nên mấy xứ có buôn bán trong hoàn cầu đều mỗi xứ có thông tin của hội.

Chi thứ tại Saigon, tại mé sông Belgique số 8, 9 và đường d'Acra-n số 2.

Lành tâm hết thầy công việc các ngân hàng. Có giới tiền, đồng tuc (chèques) thì Hội tin trả cho 2 phần lời, tính theo bạc đồng.

Còn như tiền qua francs hoặc khi gửi, hoặc bạc đồng sang qua, thì tính trả cho 2 phần 1/2 lời.

Ái gửi tiền góp (Epargne) hoặc bằng tiền hoặc bằng bạc đồng, thì đến mà bán nghỉ trước.

Gửi tiền hữu hạn cũng vậy hoặc bạc đồng, hoặc tiền qua, thì giá bạc phải hỏi tính trước.

Và thường mai hết cầu tiền góp lâu lâu, hay là tiền trả liền, Hội cũng lãnh làm.

Bán buôn về ngoại quốc, hàng chữ rỏ đủ là, trong mấy xứ thì Hội cũng giúp tiền cho (traite), hoặc sang chợ học và chú, đồng điện tin.

Lãnh gửi, hoặc làm việc gì mà nhà Boursoe các xứ cũng có.

Cho vay theo hàng hóa, hay là theo giấy quốc-trái, hừa hiệp cũng có.

Đông lý Saigon. LASSEIGNE.

PHẢI HÚT THUỐC IMPERIALES

A. COURTINAT & Cie SAIGON

nữ hết thuốc. — Chia ra 6 phòng tại trường Bô quốc thì 301 trò, còn 159 trò nữa thì thì tại trường Thầy giáo (Normale) Bôn quân chức cho hát thay đạu được số công đên sách, đẹp mặt mà cha.

Tiểu truyện Phansa khoảng thứ III

Hàm thành Aléste

Dân romains, thấy dân Gô-loa bị phân vân không có hiệp nhau, thì từng đệp mà chiêu an đằm nầy rồi đến đằm kia, nhờ có Chánh soái giới dẫn là Jules César (Xê-da). Kể từ năm 58 chỉ năm 50 trước chúa ra đời. 2 bên Gô-la và Romain đánh nhau hoai, nhiều trận dữ dội, qua năm 51 Xê-da mới qui nhứt thống đực.

Năm 52, dân Gô-la mới hiểu tại sự phân vân, ghen ghét phải mà thua, cho qui tụ nhau lại, chuyển lực đánh nữa, xù lại giao quyền soái cho một tướng trai tráng mà mạnh bạo tên là Verc-xin-tô-ric (Vercingetorix) cầm binh, là người xứ de Gergovie (bây giờ giầu tịch hây còn trên một hòn núi cao gần Clermont-Ferrand).

Tướng Verc-xin với dân mình rằng, phải làm cho đời dân Romain đớt phá thành phố nó, thì chiến tụ nhiên phải thắng.

Dân đều phục hết đớt phá các thành hết còn có thành Bourg là thành của

minh mà giữ không xê có Xê-da đương cảng trong thành này đờ lương thực quá nhiều, bị thua dân Xê-da tóm thâu hết, rồi lại muốn tôi đén lấy luôn xứ sở của Verc-xin, là Diệp có vi, nửa mà lêm không lại, bị dân Gô-loa cự giả quá phải thua bỏ mà chạy.

Khi chạy nửa đường gặp Phó soái của mình là Lép-vê-núc (Labienus) đương đăm binh đi đánh sông Seine, mà bị dân Gô-loa của Verc-xin đống quạ chặn đường. Đánh nhau một trận quá kịch liệt. Trận nầy Xê-da thắng còn Verc-xin chạy về Alise (gần Doubs) bị Xê-da rượt theo rồi vây chặc.

Thành Alise nầy là thành chặc chắn lắm, cần-bôn của Gô-loa, đống trên núi cao, chung quanh có suối, khó mà hãm thành lắm. Verc-xin còn 8 quân binh, Sấm sừa tái chiến, cũng có ý thành cao lũy chắc, mà Xê-da cũng có đánh một trận rồi thắng cũng không nổi.

Không đê Xê da trận nầy ngoan hơn, biết thành Alise khó đánh rồi, nên truyền đáo hổ, đếp bỏ trống chông, lờp hãm thành, lờp phá vách. Xê-da còn nghĩ cho Gô-loa Verc-xin có kêu binh cứu, ngoài đánh vô, nên đã sắp đê binh dự phòng mà nghinh địch. Sấm sừa rồi trận thế, sáu muôn binh lăm 35 ngày.

Trong thành Alise lương ăn còn đứ có 30 ngày. Verc-xin (Vercingetorix) sai phủng quân binh tập ra thành đi cầu cứu dân Gô-loa từ xứ giải vậy.

Dân Gô-loa, đã bị nhiều trận rồi

Casino de Saigon

Nhà hát bóng Casino, là một nhà hát có danh tiếng trong cõi Đông Pháp, mỗi buổi chiều thứ năm, đều đõi bản hát mới, hiện nay hát tuồng « Le fils de la nuit » có 12 hồi. Vây kính mời qui khách, đên xem giải muộn.

Muôn bán

Một số ruộng khân 120 mẫu tây, mà cỡ 30 mẫu trồng cao su có trâu bò đũ, tọa lạc tại khúc đường Phan-thi-Djiring gần ga chừng 7 ngàn thước.

Ai muốn mua, xin hỏi bốn-quân

L. J. T. V.

Saigon, le 27 juin 1921

Lời rao cần kiếp

Ông Michel nông-nghiệp chủ kính tở cho ai nấy biết rằng, ngài không chịu nhin biết đêa việc năn của tên Lê-công-Phước là con mồ côi lại chửa đưng tuổi thành nhơn mà ông là người đưng thủ hộ cho nó.

Rượu Quina Skos

Là một thứ rượu, đê uống vô lòng tở lăm, đê có mùi thơm mà lại bổ ngon khi. Chẳng bắt thuốc ai mà chế nên nó, mà nó tốt, cũng không rượu nào bị nó đực.

Bán tại hãng Établissements Dumarest, d'Indochine Saigon.

TIỆM ANNAM
Đóng giày và may
Y phục Langsa
Lê-vân-Bến, Kỹ-nghiệp
cho nhà PHÙ-TOÀN
17-19, Rue Amiral Coarbet
(Halles Centrales)
SAIGON

Entrepôt de Choison
IMPORTATION-COMMISSION
71 Bd Trưng-độc-Phương
BÁN SỈ BÁN LẺ

Vải lụa.
Bộ hợp — Rượu chặc — Rượu ngon — Sừ Nestlé — Champagne DELBECK — Cognac RENAULT — Cognac CROIZET cũ 120 năm.
Đồ tân chế bèn Paris
Đầu thơm Cety — Dù, Non, Giay — Chenilles — Bóp đê — Dao bàn — Đờ hát — Đờ chường phòng khách.
Hàng tời cũng chửa ra công mà mua các thứ hàng hoá lăm béa phương Tây và các xứ lạ theo ý chửa vi đết.
Giấy thép đê tời: Penhion-Choison Giấy thép đê tời: 007.
Le Directeur: Paul HÉLOC
Officier d'Académie Chevalier de la Légion d'Honneur

ROMAN OAN KIA THEO MÃ BA MƯƠI HAI ĐỀM HỒ-CÁNH-TIÊN tự thuật

Đêm thứ ba mươi (Tiếp theo)

Sáng ngày tấy đờ neo, từ đây trời mây ngày tưng, tôi không còn thấy chiêm bao chi nữa. Đê vậy, tôi lại vui lòng, ăn uống ngủ nghệ ngon lăm, nhứt là gần tới đê Ai-Lao chừng nào, tôi lại càng vui lòng chừng nầy. Tôi tiên liệu: Khi tới Ai-Lao, tôi chẳng tìm đên nhà anh em làm gì cho lăm, mà cũng chẳng ăn mặc trang hoai lăm chi cho người biê; cứ giả theo khách hên, lựa xóm tìm nhà gọi xin tá-túc. Minh biết lấy minh thì hay hơn. Đều khi minh có ra tay tiền sát con Ba-Tur, chẳng ai thâu tri cơ mà tằm mách.

Liệu định như vậy rồi, tôi quyết chẳng đỏi ý; nên khi tầu tới bên, tôi thay xiêm đỏi áo lăm mặt khách thương; chỉnh minh tôi xách lấy đê đi lên, chẳng muốn thuê người chuyễn chớ. Nhin phong cảnh khác xưa; tuy vậy mà tôi chửa quên những đàng người cũ ở. Tôi tránh khỏi các đàng ấy, cứ tìm nêo vào chôn thú quá; tôi đi trót quá một giờ

đồng hồ, chửa biết ghé vào đâu mà ngủ, cũng bởi tới xóm nào thầy cũng đống, tôi sợ e tiệt lặt. Đên chừng tới một chòm nhà là đỏi ba cái, ở trên một khoảnh đất, chung quanh ruộng có bao giăng; tôi xem kỹ là nhà của người Léo lêm thường, tôi mới vào gọi xin ngủ tở. Lê-quí-từ biết rằng tôi thông hiểu tiếng Léo, bẻ giao tiếp chẳng chi trở ngại. Ban đàu chủ nhà cũng hỏi đê đâu mà đên đây và hỏi tôi là người Annam, sao chẳng tìm vào xóm Anam mà ngủ. Tôi cứ lấy chữ sang hên và giầu nghèo khác biệt mà phả, và nói rằng chẳng muốn ở thị-thành, vì quen việc thú quá quạ cấy. Đám đạo hỏi lăm, chủ vừa lòng chộ tôi đạm bạc. Mày ngày đàu, tôi chẳng đờ ý chỉ ra, cứ lấy tiền mua lòng người chớ thuận. Đặng mười ngày, nội chòm nhà ấy đều quen; sớm tôi tới lui chuyễn trở thông thừ.

Một bữa chiều nọ, chủ nhà-ngôi ngoài sân vót nan đơ ra. Tôi muốn thừ lấy đíp đặng hỏi thăm, tôi mới vào xách dao ra ngồi lại vót giùm cho chủ. Và vót nan về nói chuyện. Chuyện nầy hết bắt qua chuyện kia; mắng truyện cả-kê đê-nguồn rồi, tôi mới đờ việc mình, nói cùng chủ, rằng cách hai mươi năm trước, tôi có lăm khách xứ nầy một lúc; nhưng bởi nhâm lúc vận kiến thời quai, bẻ thể sanh nhai rất bẻ, sức không đếp đỏi tháng ngày, lại thêm tư bẻ đêu là người

đưng, không lẽ cậy ai giúp đờ, tôi phải bỏ mà đi phiêu-lưu; trước ở xứ nầy không đặng tới xứ kia, chẳng đê vận nghê tới xứ mò cũng không giầu, đàu-đầu rồi trở lại.

« Ngày tời ở dưới tầu mới bước chon lên, tôi nhìn phong cảnh cũ khác xưa, lăm cho tôi ngẩn ngại bước đàng, vì chẳng khác một người xưa nay chửa biết đê Ai-Lao nầy lăm nào tặc cả. Thất là khác xưa! Chẳng những thành phố đỏi, xóm làng đỏi mà thời, tôi xem kỹ, cho tới người cũng đỏi. Bao nhiêu người cũ tôi quen đi đàu mất hết.

Như ông Hồ-Cánh-Tiên lăm việc phủ thông sứ nhà ở quanh chợ đê dời đi đàu rồi, như có Ba-Tur là tay sát nước bương trời đê cùng ông nặng nguyên chần gỏi, nay cũng chẳng còn; chẳng rõ hai người ấy đi đàu, chủ có biết chẳng? nếu chủ biết chỉ giùm đặng tôi tìm thăm một bữa. » — Chủ nhà đấp: « Ôi, anh khéo nhắc việc năm xưa, còn đàu mà hỏi! Ông Hồ cánh-Tiên khi vớ người mưng đày oan nghiệt, đức mới tở tinh, đứ xong nọ thể đi rồi, thì ông cũng đi, đi đê mấy mươi năm nay, còn đàu đày mà hỏi. Còn có Ba-Tur. »

Nói tới đây chủ-nhà ngẩn-ngờ, tôi liền tiếp hỏi: « Còn có Ba-Tur, tinh nhân của ông Hồ-cánh-Tiên đờ trở nên sao? »

bây giờ còn ở đây, hay cũng đê đi mất đết? » Chủ nhà cười. « Bẻ đàu mà

mất đết! Ông Hồ đi rồi, có ở lại đây, thì cũng sai lụ tồng khách xuất môn khải, cũng tiểu tiếp khách nhập môn khải, cũng ong bướm đái đàng, sớm đào tời mận vậy. Tinh có chẳng riêng ai! Tôi vậy; có lăm vớ khắp người 12, nay Thăng-Ngọc, mai Trương-Khang, sớm anh Léo, chiều chú Khách, song chẳng biết ai là chông! Cũng bởi cái nghiệp củ đê mà ông Hồ lúc còn ở đây, chẳng đằm nhin, cho bay tình riêng nặng. Có tư thông với một tên đư-đài, tục kêu là Chín Cụt, một ít lầu rồi cụt-nghĩa cụt-nhân; có đào xang hề sức rồi đào đều có lăm bạn với một tên Léo lăm thợ-sơn, nó cũng tung tiều có như vàng cao ngọc tời. Trước có biết ngày xuân của có đê mùa, hương đê phải, phải phả đê lại, có giải nghiệp điem đàng sừ sang tánh hạnh, trao tria cái môi tở thờ, chẳng đê đờng củ ngựa quen. Có thầy chú thì phủ non men, có vị tiên mà đờ tời! Chẳng phải mới một ngày mà đờ bẻ ra. Có thừ đàu trộm yêu như vậy cũng đê lâu; bẻ chông Léo đi thì có chông Khách tới nhà kẻ ba bốn tháng.

(Sau sẽ tiếp theo). L. H. MUU
TRUYỆN OÁN-HỒNG-QUÂN CUỐN THỨ BA in rồi. Cuốn thứ tư còn đàng in tiếp. Xin mua xem.

1er PHIL
Paris
Cordon
SAUVRE
11 B
ARISTE
BÔNG G
đội có đê đ
LÀM N
tên là N
chế ra lăm
chúng nó đ
NÓN Đ
đê tiều.
KHẮC
SIA ĐÀ C
tự r.
BAN SỈ
mày mên
QUES, N
LÀNG, Đ
màu, G
NHUNG, G
vân vân.
Xin GHU
thường
CATALOG
KHÁCH.
NOL
TRI

THI
Tiệm
NGU
Số 28
Thy
tốt ngh
được 3
Hình v
năm kh

Muôn
còn m
Chu
đien.
Viết
tại nh

Cordonnerie — Chapellerie

TONKINOISE

GRAVURE sur METAUX et MARBRE

NGUYỄN-CHI-HÒA

33 Rue Catinat. — SAIGON

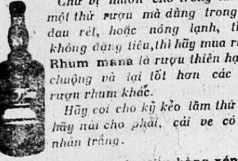


ĐỒNG GIÀY TÂY bằng DA BỀN TỈ
Đã có mặt các thứ màu DA
LÀM NÓN theo kiểu SINGAPORE các
loại là **NÓN CAO SU** thứ này tốt mà
chịu ra làm được thiệt lâu dùng thiệt lâu
chống nước mưa một nắng một mưa.

NÓN DA (FEUTRE) màu trắng tây là
đẹp nhất.
KHÁC CON ĐÁU HỒNG VÀ CHẠM MỘC
ĐIÀ ĐÀ CẨM THẠCH rất tinh xảo, giá
rẻ.
BÁN SỈ Ạ LỤC-CHÂU thiệt là **NHÂN**
mới mới này : **GIÀY TÂY, NÓN CAO**
QUES, NÓN FEUTRES, GIÀY HA ĐA
LÀNG, ĐIỆP DA-LÀNG và NHUNG các
màu, **GUỐC-BÀO SƠN-ĐÈN QUAI**
NHUNG, GHÉ XÍCH-ĐU và THONET
vân vân.

Xin **CHU-TON** chiếu có viết thư về
thương nghị tới sẽ hồi âm lập tức, có
CATALOGUE (SÁCH MÀU) gửi tặng **QUÝ**
KHÁCH.

NGUYỄN-CHI-HÒA, Kính mời.



Co bán trong các tiệm hàng xén

THIỆT KHÉO HANG NHỚT
TIỆM-HÒA-Chon-Dung
NGUYỄN ĐỨC-NHUẬN
Số 28 Boulevard Paul Bert Saigon

Thợ vẽ tiệm này đã có bằng cấp
tốt nghiệp nơi trường xéo-nghệ, và
được 3 cái bằng cấp đầu xáo Hanoi.
Hình vẽ thiệt tinh xảo và đề trảm
năm không phai.

Dip-tót

Muốn bán một cái xe **AUTO BUICK**,
còn mới tinh hao.
BỒN MÁY
Chạy đến đi về đôn tháp toàn bằng
điện.
Giá rất rẻ : 2050 \$
Viết thư hay là hỏi mua thì cứ đi
tại nhà in l'Union, 157 rue Catinat.
SAIGON.

mà chưa thổi chi, nghe kêu giải vạy
Alise, mau mau hiệp nhau lại, được
24 muôn binh, kéo tới phá vạy.
Nhưng rồi thay, Xê-da (César) đã
sắp binh lập trận rồi, tuy vẫn Xê-da
binh ít, mà nhờ có sắp trước; nên
chịu nổi luôn luôn 3 ngày đêm với
quân Gô-loa, đánh sau. đánh trước,
tả hữu đều giết. Gô-loa chịu không
nổi chạy hết, bỏ thây quá nhiều và
bỏ lại 75 cây cờ.

Ngoài thành giặc, đánh bị thua,
trong thành quân chết đói nhiều, vì
vậy mà Vec-xin tình, phải bỏ mà
đầu César đi cho rồi. Minh đời ngựa
mặc giáp chiến, mang đủ thứ khi
giải, tay cầm thanh gươm, mở cửa
thành chạy ra kiếm César mà đầu.
Xê-da cầm sáu năm ở tù rồi mới
giết.

Sự tích Vercingetorix là tướng
soái, mạnh mẽ khôn ngoan trước
hết của dân Gaulois. Cũng biết vì
nước vì dân mà liều mình, chống
chối cho khỏi ách César.

N. H. V.

Pommade Cadum
Da bị nóng và sanh ngứa
Muốn cho trán khỏi ngứa và nóng
cái da thì phải dùng thuốc da Cadum,
mô làm dứt tức thì. Và làm da trở nên
diệu dàng êm ái hết nóng hết ngứa.
Thuốc da Cadum trừ những bệnh
Eczéma, boutons, dartres, peau, ecailleuse,
hémorroïdes, urticaire, croûtes, teigne,
coupures, brûlures, plaies, piquures, d'in-
sectes.

VIỆC MỚI TRONG NƯỚC
(Nouvelles du pays)

GIÁ BẠC
Ngày 4 juillet 1921.
Tại kho Nhà-nước. 6 fr. 05

GIÁ LỬA
Ngày 2 juillet 1921.
Tại Cholon mỗi 100 kilos (bao trà
lại):

Lúa Vinhlong.	4 \$ 45 tới 4 \$ 65
Lúa Gò công.	4 80 tới 4 90
Lúa Bãixâu.	4 75 tới 4 85
Lúa Baclieu.	4 95 tới 5 00
Lúa Cao man.	4 20 tới 4 30
Giá bực trung.	4 60 tới 4 75

Say
Tối bữa 23 Juin, tới 9 giờ rưỡi, Trần-
thị-L. tạo kế lâu xanh số 15 đường
Duranton lại bắt Giếng Nước báo rằng
hai người mặc là Huệ-kỳ vào giữ hai
cái ống hút; á phen mà chạy. Tức thì
« ho-trười » đều mới thì một người còn
đương tung hoành tại đó. Tưởng chỉ
lạ chẳng đờ cật ta bị ông Men hành,
chàng biết bị ai quờ hay là tể ở đầu mà
trẩy mặt. — Ông cừ!

Còn đó sao
Chợ Phan-hoa kêu là Phươg-Hoa,
26 tuổi, bang Quảng-Đông, số giấy 183.
375, khi trước làm công tiệm vàng của
Lâm-Lục ở đường Georges Guynezer
số 39. Lúc đầu tháng Septembre năm
ngoài nó đoạt của chủ nó 240 grammes
vàng là giá 126 đồng và 113 \$ 20 tiền
lành trước mà trả. Tưởng đi đầu, tể
lần quả Saigon gặp lình Tân-táo năm
đầu đem cho ngồi khám.

Rủi
Dưới chiếc tàu « Indochine » đậu quai
de l'Yser, số 81 bữa 27 Juin, tới 3 giờ
chiều, một cây be nặng chừng 15000
kilos, có cột giằng sắt mà đứt gãy lẩn
xuồng đề tên Võ-văn-Mạnh, 46 tuổi, ở
đường Jean Eudel, lợi đời và có vít hai
ông chơ. Năm nhà thương.

Rủ nhau bỏ rập
Có bầu gánh Trần-thị-T. . . thay mặt
chợ ở Dương-lĩnh-D. . . ở đường Pierre
Flaudin số 8 có rập bốn tên kép Lã-v-
Chu, chừng 25 26 tuổi. N.v-Hào kêu
Năm-Sỏi, 33 tuổi, Đđ-v-Nay, 24 tuổi,
Ng-v-Tru, 22 tuổi và con gái Ng-thị-Màng,
chừng 18, 19 tuổi, ai đi đẹp giặc Phiến
bị giá Paul, gia Chương phải thất trận
nêu cứu; hết không tên nào trở lại, cũng
không ai thổi tiêu ánh trước.

Mất xe máy.
Chợ (Quảng-Đông) Thái-Đoàn ở trường
Jaureguibery, số 12, đâm tể có rập
không biết ai khuấy chơ; cứ mất cái xe
máy của nó giá 70 \$ 00, số 395, hiệu
« Bergeronnette ». — Kiêm.

Tham vui chịu lặn.
Một người sớp-phơ kia, đem gò dao
chơi Cholon, gặp một nàng hạp nhau,
cụ ta đùa kêu xe hơi chơ về Saigon đem
đi nhà ngủ mua vui một lúc. Máng cuội
rời chàng nằm đó ngủ quên, chơng giựt
minh thức dậy nằng đá đi mất. Còi lại
cái đồng hồ vàng, sợi dây chuyền vàng
giá một trăm ngoài bạc, cũng không còn
Chàng nghi quyết cho nằng bèn lại bắt
xin ông Cò phân xử.

Chưa đủ chực
Tên Lã-văn-Thiệt, kêu là Đàu, kêu
Thiên, 23 tuổi, bị án mới lần đầu, đã bị
bắt giải Tòa cao vì tội móc túi lấy 90
đồng của chợ Quách-Đầu, 45 tuổi, bang
Phước-Kiên, nghề bán sắt ở Saigon,
đường sông Belgique, số 77.
Lên này mới chừa chưa đủ chực.

Ham đeo vàng
Đđ-thị-Ngan, 28 tuổi, vô nghiệp nghề,
ở đường quai đợ Jacques số 75 cũng
bị bắt giải Tòa vì đoạt một chiếc vàng
giá 50 đồng của Lương-thị-Muội, ở
đường Van Vollenhoven, số 14.

Ba xe cụng lộn
Đào-văn-Học, 17 tuổi tính xe hai bánh
của ông P. . . đi vạy tới ngã tư đường
Cây-mai và Quận-tổng-Cái đợng nhằm
xe kéo số 389 xa phu là Phạm-văn-Tuân,
35 tuổi, ở đường Général de Berlié. Lúc
ấy Tráa-văn-Quanh, 25 tuổi, ở đường
Gò công số 95 chỉ xe máy vạy tới cũng
nhào vô đồng đó, nhưng may chơ người
không ai bị thương tích chỉ duy xe máy
và xe kéo đều gãy cam chúc dính mà
thôi. — Huệ.

Mất
Ng-văn-G. . . 32 tuổi, ở làng Thuận-
Thành (Cholon), có mặt mặt cái bốp-phơ
da đen đượ 29 \$ 60, một cái biền lai sứa
tủ sắt và giấy thủ thân năm 1921.

HƯƠNG TRUYỀN
(Médical)

Kỳ thi Tham-tá khoa Tài-chánh
Từ hôm 20 đến hôm 21 Juin ở tòa
Khâm-sứ có mở khoa thi Tham-tá
Tài-chánh; hội đồng sát hạch là
những ông Deltie, Chương-giáo học-
chánh chăm khoa văn-chương; ông

Dayđé Đđ-giáo trường Quốc-học
chăm địa-đư; ông Rieu, Kỹ-sư tòa
Cộng-chánh chăm toán pháp; ông
Levadoux, quan Đại-ly bộ-hình chăm
khoa Thực-nghiệp; ông Toret cai
trị chủ phòng nhứt tòa Khâm chăm
khoa Pháp-chánh; ông Aubony, chủ
Kho-bạc chăm khoa Tài-chánh.

Còn quan Chánh chủ-khiếu là ông
Branchard de la Brosse, làm Đđ-ly
phủ Khâm-sứ.

Những học sinh trong thi có 5 viên
là: Lê-khắc-Tường, Lê-khắc-Hy,
Đình-văn-Vĩnh, Huỳnh-văn Lý, Tôn-
thất-Hội.

Suốt hai hôm ấy các sanh viên
đã hết sức làm bài với một đđáp
cùng các quan trường, thế mà đến
khi kim-bán treo trên trời ánh-danh
đầu vàng? . . .

HANG
Etablissements - Industriels
DE SAIGON
(Vốn 2.500.000 quan)

Phòng việc ở đường Mac-mahon số
bài 25 và 27
Trại thợ ở Quai de la Marne Khanh-ho.

Hàng mới này là hàng số nghiệp chơ
hàng có Bonnesfoy, chuyên làm những
gạch bông bằng xi-man và chuyên sếp
đủ các thứ máy như là **máy xay lúa,**
máy ép dầu và máy xe.
Hàng mới này từ ngày mới nghiệp
hàng có Bonnesfoy đã sản thêm khi đợng
nhiều lắm chơ nên công việc làm đã mua
lại thêm giá rẻ.
Hàng mới cũng có bán và sửa xe hơi;
lại riêng lính làm đại-biêu cho các hiệu
Huê-kỳ như:
Chandler, Buick, Cleveland, Che-
vrolet.
và các hiệu Langsa như:
Gégoire, và Mathis.
Trường trong cái này chẳng có bằng
nào bán xe hơi giá rẻ như giá của bên
bằng đợng, vạy xin Lưu-châu quí khách,
khi nào muốn mua xe hơi nào hỏi chơ
biết giá của bên hãng rồi sẽ đi mua.
Bên hãng có trữ các thứ đồ chơ nhà
máy và bán đủ các thứ dầu nhớt để chơ
máy; lại cũng có bán **máy xay gạo**
và **máy xay lúa.**
Bên hãng đã có danh với người An-
nam trong xứ này, lập ra từ năm 1872,
lại cũng đợng lòng người Anam tình quý.
Vạy bừa hãng kính xin Lưu-châu quí
khách, cứ bừa hiệu mà đến hay là tư
thư thương lượng mỗi khi quí khách
cần mua gạch bông xi-man, xe hơi cũng
đó chi về máy móc, hay là có cần đợng
hỏi tể chi hỏi bừa hãng sẵn lòng trả lời
tiền và chơng sẵn lòng toan tính chơ đợng
như vạy quí khách.

COLLABORATION FRANCO-ANNAHITE
Đông nghiệp tây-nam

Ta lấy làm tội chi mà nghe nói
ràng cái hãng PHARMACIE CENTRA-
LE CỦA M. LÊ-VĂN-MINH QUẢN
LÝ, sẽ đổi tên từ vạy, kêu là hãng
PHARMACIE CENTRALE FRANCO-
ANNAHITE

Ta cũng hì lòng mừng chơ cái
chữ hiệu mới này, may mà nhờ sự
sắp đặt lại thì ta tưởng cái mục
đch của hãng nó sẽ dần dần RA
CANG NGANG CANG LỚN.
M. LÊ-VĂN-MINH LÀ THẦY
BÀO-CHẾ HANG NHỚT CỦA
TRƯỜNG LỚN TẠI PARIS, NHẬP
TỊCH LANGSA, CỨNG CỨ VIỆC
MÀ QUẢN LÝ HÀNG NÀY, MỘT

PHARMACIE PRINCIPALE

Tiệm thuốc Tây này dọn dẹp theo cách Văn-minh và lớn hơn hết trong Đông-dương này

LẬP RA TỪ NĂM 1865 HỒI TRƯỚC CỦA ÔNG HOLBÉ và RENOUX

Hay ông L. SOLIRÈNE, nhứt hặng bảo-chè sự, kê nghiệp

Ở Saigon, ngang nhà hát Tây. Bên ôi thế thuốc Tây, tốt thượng hạng và giá lại rẻ Lục-châu chư quán-tổ có bán thuốc Tây xin hãy ghé thăm tiệm thuốc này mà mua, thì sẽ được vừa lòng. **Chưa ĐƯỢC-TẶNG LƯỢC-ĐIỂM** có xuất bản rồi. Ai muốn xin thì viết thư cho ông Solirène, ngài sẽ gởi cho không

MÌNH SÁNG SÓC, THEO CHỨC TRÁCH CỦA MINH, VIỆC TRÍ CÁCH BẢO CHẾ CỦA HẰNG, NGHĨA LÀ CÁC VIỆC CHUYÊN MÔN SƠ KHỐI, VÀ HÓA-HỌC.

Hàng này, trừ những thuốc tinh anh, không hề sai chạy, của hàng DROGUERIE COMMERCIALE DE L'UNION còn buôn bán thì nhờ vốn của người Phansa, mà sáng sọc thì thấy có bằng thiên nghệ bảo chế.

Nhờ như vậy mà ta được chắc các thứ thuốc của ta, hơn các thứ thuốc khác, không còn phải kiên đề, như trong xứ này thường hay cần dùng, mà nhiều khi phải bị bẻ trễ, phải thiếu, tại đường thông qua với Mâu-quốc ngoài biển không chừng, lại thường làm cho thuốc-địa của ta, có cần cho lắm cũng không có hàng cho kịp.

KỶ TÀU RỒI BÊN MẪU-QUỐC, MỚI GÓT QUA QUẢ NHIỀU, NHƯNG THUỐC MEN và ĐỒ PHỤ-TÙNG THEO HÓA-HỌC. Được như vậy thì các bệnh họa có đó thuốc theo f. đã rẽ lại mau lành bệnh.

Hàng thuốc PHARMACIE CENTRALE FRANCO-ANNAMITE (đồng-nghiệp Tây-Nam) này, CỬ VIỆC LO MẠNH GIỎI cho hết thầy nhơn dân Nam-kỳ ta.

Nhà chụp ảnh NADAL

120 rue Catinat Saigon

Hình dán giấy thuốc thân 3 cái 0\$50
Sang hình lớn thì từ 5\$00; rồi 25.00
Hình chụp khéo thì 12 cái 9.00
Có bán đủ đồ phụ tùng chụp ảnh sang ảnh, và làm ảnh lớn hơn và cũng có bán đủ các thứ máy để chụp ảnh.

Có bán tương và bằng nước thuốc dầu, sơn thòy, và việc chi đủ mần. Đồ đã tới, mới mà giá cũng phải chăng.

Máy ông chủ xe ô tô

Ôtô mà tốt hơn hết, hay hơn hết, xin đẹp hơn hết, người Annam thường ưa dùng, thì là xe Dodge.

Đã hơn 400 cái chạy rồi trong Đông pháp này 48 cái bán cho các quan chủ tỉnh và các quan Quản lý các sở tại Chánh-phủ Đông-pháp.

Thứ hồi những bạn của máy ông có dùng xe Dodge rồi, thì máy ông sẽ nhứt-định và biết cái danh giá của nó.

Tại nhà trừ xe Auto-Hall) Saigon mới được mấy cái xe Dodge, mới gỏi qua, kiểu mới, ai muốn phải đến mau mau mà mua kéo hết. Trả tiền bằng giấy Quốc trái cũng được.

Máy ông, khi mua xe, nên đến mà hỏi đi thử coi thử xe Dodge này.

Bất cứ mua vật chi trong hãng này, đều trả giấy quốc trái được hết.

HẰNG

ông P. Ribeyrolles et C^{ie}

10, Place du Chateau d'eau, Saigon số 10 gần giếng nước Saigon

Có bán máy xay lúa và đồ phụ tùng cho máy.

Thay mặt cho hãng ông F. H. SCHULE.

Có thợ ráp máy giỏi ở tại hãng MÁY TỐT CHẮC. — Ai muốn sắp đồ thế nào, thì chỉ giùm không ăn tiền công.

Nhân dịp

Muốn bán một cái Ô-tô nửa mà hiệu "FORD" cũng còn mới.

Giá là: 1.800 \$

Ai muốn mua thì hỏi tại nhà in Union 157 rue Catinat, Saigon.

Nam-Việt Khách-lầu

HOTEL DE D'ANNAM

Nº80 Bd Charner và Carabelli Saigon HUỖNH-HUỆ-KY CHỦ TIỆM

Kính cùng quý khách rõ: kể từ 1^{er} Juillet 1920 tôi mới dọn một tiệm ngủ hiệu là Hotel d'Annam (Nam-Việt Khách-lầu) cũng có dọn phòng ở dưới đất rất cận tiện cho quý khách.

Nguyễn-văn-Búp

(THỢ KHĂN ĐEN)

et Propriétaire Sui-đơn ở Bình-nhâm Lai-thiếu

Chỗ làm khăn bông, Bombay và nhiều thứ đồ kim-thời, có kiểu cúp tóc muốn kết dính lại dùng như sơn vậy, rất tiện phải do nỉ, bằng muôn vân thì khỏi do, còn muốn dày mỏng tùy ý muôn từ 8 tới 41 lớp thôi. Giá khăn có 3 hạng hạng nhất 3 đồng hạng nhì 2 đồng rưỡi hạng ba 2 đồng, qui ông mea số phí tôi chịu thì phải trên 2 khăn gói contre remboursement cũng trả tiền trước tiền cho 2 mới.

Kính cáo.

Cách tranh thương

Muốn buôn bán cho đắt mới hàng, thì phải đốt đèn cho thật sáng.

Người buôn bán Âu-châu cũng dùng cách đó; người china họ cũng dùng cách ấy.

Vật thì đồng-bang nên đến tiệm Lục-tỉnh khách-lầu số 82 đường d'Espagne chợ Saigon, mà mua hoặc đèn khí, hoặc đèn loa hiệu Best, mà đốt cho sáng; thì cuộc buôn bán mới thành vượng.

Tiệm đó có đủ các thứ đèn đẹp đó; và bán rẻ hơn các nơi.

RƯỢU CỎ-NHẠC **PELLISSON**
ĐẠI HIỆU PHÁP
Thẻ thưởng 3 ba eu-ron - (3 couronnes)
Thẻ thiết tốt cỡ mười năm

→ SÂM-BANH
PRIOR
RƯỢU CHẮC BÉ
S. Marval
ĐÂY NỮNG BẰNG MẶT TRAI

RƯỢU RƯỢU TRÁI VERNET
ĐẠI HIỆU XE MẠC-PI-NIC (Martiniques)
SÂM-BANH (Champegno)

Léon Chandon
ĐỆ NHẤT NHẬT

HẰNG NGÀNH VÀ NGƯỜI THAY MẶT TRONG CẢ HOÀN CẦU
HẰNG HỒI SÁCH có hoa hình hàng chính và hàng ngành sẽ cho không

HẰNG **DESCOURS & CABAUD**
Produits Metallurgiques
VÒNG 40 TRIỆU QUAN
BÁN SỈ - BÁN LẺ

HẰNG BÁN GIẢ RẺ HƠN HẾT TRONG MIỀN LỤC NGUYÊN
Nam-van
góc BƯỜNG PROTECTORAT VÀ BƯỜNG DE VERNEVILLE

ở Saigon 56 1, Quai de Belgique

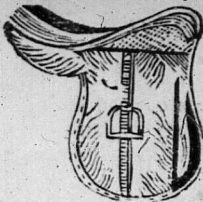
Hãy đến viếng kho chúng tôi, kho thiết tốt và lớn hơn hết trong cõi Đông-pháp, hay là viết thư cho chúng tôi mà hỏi giá, thì chúng tôi sẽ tiếp rước và trả lời một cách tử tế lắm.

Có một mình hãng này thay mặt cho:

- Hãng Ciment Portland Artificiels de l'Indochine, ciment ở Tonkin;
- Hãng xe hiệu Decauville: Xe rùa, đường rầy, các món phụ tùng thay đổi theo xe rùa và đường rầy;
- Hãng xe hơi hiệu "Berliet": Xe hơi dùng thường và xe chở đồ (camions).
- Hãng Ripolin: Dầu sơn Ripolin;
- Hãng thuốc súng: Hội nổ, ngòi và thuốc súng;
- Hãng Larbaud Saint-Yorre: Nước sôi và thuốc ngâm hiệu Larbaud Saint-Yorre;
- Hãng Bergougnan: Vò và ruột xe hơi hiệu "Bergougnan";
- Tủ sắt "Le Gaulois" cạy khóa không được và đốt không cháy. — Khóa có bực tốt hơn khóa có chì;
- Hãng xương tán ở Tonkin: Phân rải ruộng và đất trồng trà.

Đủ thứ:

- Đồ dùng về việc trồng trà: Cây ruộng, cây xới đất, cụp, cuốc, vĩa, rựa, đồ vật dụng cho mấy sở trồng trà;
- Đồ dùng cho những người lãnh việc làm: Đồ khí dụng cạy nhà, sắt để dùng đục sụng, đá, sắt dẹp, tròn, vuôn, sắt làm nồi hơi (chaudière), sắt bằng mặt đen và xi kẽm, kẽm lợp nhà, bơm, để đem nước vô ruộng, bơm nhà cửa, vận vĩa, ống gan hiệu Turquet, ống xi kẽm, ống chì để dùng đất đường nước, ống thép, dùng theo nồi hơi (chaudière ống đồng và thép);
- Vật dụng làm nhà: Song lồng cửa, ống khóa, bản lề, chốt sắt, đinh, ốc, bù-lon boulons, giấy kẽm mảnh mảnh đục, mảnh mảnh, xi chì, bằng mi-nhôm (aluminium), đèn, bản đồ, lò, bản chải, sắp đánh vĩa, sắp ống;
- Bàng, ghế hiệu Thonet thiết;
- Những vật dụng như bàn cân vàng, thuốc súng, dầu sơn, dầu trong, produits chimiques giấy gai, giấy cables, hồ may bướm, hồ làm sáo, hồ làm mũi xe kéo, xe hơi và nước hồi tưới nhà.



PHAN-HAM

Thợ làm yên-ngựa Song-mã và Độc-mã
Khoa-chàng, Khoa-do
Hanoi - 5, Rue Jules Ferry, 5 - Hanoi

Chúng tôi
kinh trình
chư
qui-khách biết

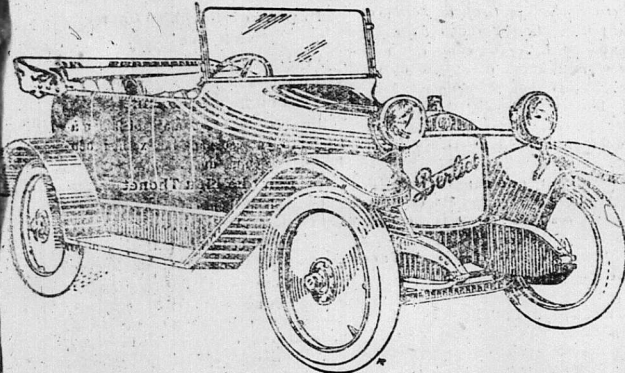


Chúng tôi kinh trình chư qui-khách biết rằng: Bồn-hiệu tâm các thứ Yên-ngựa, đồ Song-mã, Độc-mã, Rương Vali và các thứ đồ dùng đi đường làm bằng da bền Tây da Hồngkông thật tốt. Làm rất kỹ-lưỡng giá bán phải chăng. Các qui-khách có lòng chiều cố muốn dùng thứ ghay kiểu mẫu nào xin gửi thư cho Bồn-hiệu, Bồn-hiệu xin tận kỳ tâm lực làm được như ý của qui-khách sẽ ứng.

Nếu mua buồn nhiều thì Bồn-hiệu sẽ tính giá riêng.
Bồn-hiệu có mở hiệu thợ may tây, annam nữa.

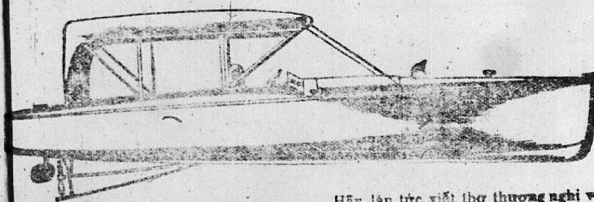
Ôtô hiệu BERLIET

Là một thứ mới bày, 4 máy 15 ngựa, năm chỗ ngồi, dùng toàn điện mà làm đèn



Bán giá: 22.000 quan và 24.000 quan

Tùy theo sự chường dọn ôi xe
Có trụ tại hãng DESCOURS & CABAUD
Saigon - Haiphong - Hanoi - Phompenh



CANOT HƠI

Đồ chơi chuyên mua lạ,
đề tuần du diên địa

MỘT CÁI KIỂU THEO LOẠI POPULAIRE, KỂU LÀ AUTO-GLISSEUR SỐ 620



Hãy lập tức viết thư thương nghị với
Société Franco-Annamite des Anciens
Etablissements

Charles BARDON

Sté Anonyme en formation
Quai de la Marine, SAIGON (Khánh-hội)



Đồ chơi chuyên mua lạ, đề tuần du diên địa

Khoái huy: lạ lang sạch sẽ. Giá rẻ



Vin Tonique et Bi-nutritif

du Docteur RIP

VỆ SẠNH ƯỚU CỦA LƯƠNG Y RIP CHẾ

Thứ thuốc rượu này là một vị đại bổ gân cốt cũng là tráng kiện tinh thần bất kỳ là bao nhiêu tuổi đều uống được cả. Nương tề tuổi cao khi lực suy giảm, với thầy ngày xưa đã thừa mứa mà hề uống rượu này về, thì tất đặng cơ thể thành đống, mặt mày tươi tắn, coi trẻ lại mặng hơn xưa.

Còn con nít liệt, nhược đờn bà mất máu, có huyết bạch, có chửa, những kẻ hao tổn tinh thần, hề uống rượu này vào thì mạnh mẽ làm liệt, da thịt đỏ sần, tinh thần tráng kiện.

Giá mỗi ve là ba đồng bạc.

Có trụ tại tiệm thuốc tây ở đường Marins số 190
Cholon dépôt Pharmacie Franco-Chinoise 190 rue des Marins Cholon.

GRAND MAGASIN
DE
Soleries
TONKINOISES
Gros et détail

MAISON TONKINOISE
DONG-THINH 同

PRIX TRÈS
AVANTAGEUX
POUR
l'Achat en Gros

Hanoi, 4 Rue de la Soie 4, - Hanoi

Bồn hiệu xưa nay chuyên nghề bán sỉ và bán lẻ các hàng tơ lụa Bắc-kỳ như Xuyên bông tiêu, Nhiễm minh gò, Lương, The, Lượi lông, Địa minh băng, các thứ Lụa, Lãnh rộng, Lãnh hẹp, Sa tron, Sa hoa, v. v.

Bồn hiệu mua ngay tại chỗ làm ra, nên có thể tính giá thiệt hạ, để mấy nhà mua sỉ (en gros) đặng kiếm lời nhiều.
Hàng tốt nước nhuộm kỹ: màu đen, màu trắng, màu hột gà, màu mặng, màu bông phần có đủ hết thảy.

Lại có bán 1 thứ vải mùng (tulle pour moustiquaire) bề khổ rộng tới 0m80. Guốc Bắc, giép Nhứt-bồn, quai nhung, quai da, sơn đen tốt lắm. - Ghế thonet, ghế canapés, ghế chao Rokingchair, ta mới chế ra bằng mây trắng, nhẹ và chắc lắm. Giá bán rất rẻ.

Hàng gói theo lối lãnh hóa giao ngân (contre-remboursement) song gửi cho một chút tiền trước hay là gói đủ tiền trước thì sẽ được trừ 20% về cái phần tiền đi trả trước đó (toute avance de fonds aura droit à une remise de 20%).

Chư qui khách ở xa muốn lấy kiểu hàng (échantillons) hỏi giá hay là mua món gì xin cứ viết thư lại, bồn hiệu sẽ hết sức làm cho đặng vừa ý. Chủ nhơn Madame LUONG-NGO; BÀN diê NGUYỄN-THI-SÁU. Kính bạch.

KHOAN CHẤT THUY
(Nước suối kim thạch)

VICHY

PHÁP-QUỐC-TUYỀN

VICHY CÉLESTINS

Có bán nguyên vé | Trị bệnh đau Thận, bệnh đau hông-quang, bệnh phong - và nửa vé. | Thước-tâm-bệnh (kể) - Đau máy chế thì-đau

VICHY GRANDE-GRILLE | trị bệnh đau gan và bệnh đái.

VICHY HOPITAL | trị bệnh thương tá, trường uế-bệnh này, coi đường đủ giờ mao, khi mua phải chỉ cho trong tờ nước, nào mình muốn dùng.

VICHY-ÉTAT ĐIỀU TẾ

BIÈL VICHY-ÉTAT | là muối tự nhiên trong nước suối kỳ mà có hợp và có ve.

PASTILLES VICHY-ÉTAT | mỗi khi ăn cơm rồi uống chừng 4 hoặc 5 thì dễ tiêu hóa.

COMPRIMÉS VICHY-ÉTAT | dùng để cho mình đẹp người và mai-khi-chết.

